LA DONSAYNA.

Número 3. 15 de desembre de 1844.

COSES DE MADRIT.

Com son molts els nostres lectors que no haurán estat en Madrit, perque asi, el que may vé may está, vull anarlos dient de cuant en cuant algunes de les cóses de esta Babilonia, perque asi hiá lleña pera ensendre molts forns, y pasta pera moltes coques.

Madrit es una poblasió composta com totes, es dir, d' homens, dones, aguelos, aguè-

©Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Generalitat Valenciana)

En los *treatos* de está cort, segurament susuí com en aquell poble que no tenint iglesia, la feren d' una bodega, y cuant volgueren fer comedies posaren els telons en un graner. Graners ó bodegues pareixen estos treatos per mes qu' els apañen, particularment el del Prinsip y el de la Creu: el del Sirco, encara que se feu pera comedies d' animals, perque treballaren en ell els famosos rosins del fransés Cól, no es tan mal pera persones com els atres, y á lo manco te facha de treato. En ell balla eixa palometa qu' encandila als homens; que vóla per l' aire, que fa maravelles en uns peuets com avellotetes y que pareix que no li toquen en terra. Para saber els que no l' han vista les figures que fá, asi la tenen sosteninse en la punteta del peu, en una postura qu' es una maravella. N.

©Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Generalitat Valenciana)

NOTA. *Baix el titul de* Coses de Madrit, *seguirá Nap-y-Col contant als seus suscritors de cuant en cuant lo molt que hiá que dir d' esta Babilonia; parlant al seu modo la pura veritat, pera que se puguen fer una idea de lo qu' es asó, de com se viu asi, y del cas c' han de fer de moltes coses qu' asi pasen, y cuant d' elles oixquen parlar. Bona nit.*

LOS MISTERIOS DE PATRAIX.

Escrits orichinalment en grec, y en ploma de titót

PER

Mr. Chusepini Berlinarti y Bladoviguio,

Y TRADUITS AL IDIOMA DE PEP DE QUELO

por l' auelo Mentireta, sélebre literato de l' horta de Rusafa.

MISTERIO PRIMERO.

EL TIO PERE, LA SARGANTANETA Y EL TORT.

Son les dotse de la nit, poc mes ú manco. Fá una fosca com una gola de llop: trona, y rellampega, y escomensen á caure del sel capa baix gotes com á chinchols.

No s' ou una mosca per ningun puesto, tota la chent te el bulto embolicat en lo llansól, y el que no dorm, ronca com un patriarca.

¿Qui serán pues aquells dos personaches montats en un' áca al pareixer tordilla, que ixen á un' hora com esta, y en una nit tan temible d' aquell poblet, cuyo campanar sinse campanes es divisa en cuant en cuant al res-

©Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Generalitat Valenciana)

plandor de les llanternes de Sen Pere? Pronte hó sabrem, si els seguim la pista, y no corren masa.

La ú pareix mascle, perque porta el sombrero algo tirat capa el tos. L' atra, si no es femella, poc se lin falta; y segurament no vá molt contenta, pues plora, com una madalena, y chemeca, y suspira.....¡ay la pobreta! ¿aon te porten? ¿que tens? ¿de que t' queixes?....

Pero ¡Virgen santisima! ¡á Dios! ya están en terra, ó al manco en lo fanc. El rosí, que no es tordillo per mes señes, ha pegat un entropesó, y ha caigut de nasos. *El caballero* y la grupa també han seguit el compás, y s' han apeat per les orelles, rodant trenta pasos *por el patrio suelo*.....

Ya s' alsen, grasies á Deu: mes val aixina, perque en manco sustansia hiá qui es queda sinse dir các. Lo que té es que s' han fet de tarquím hasta els ulls; y ni la mare que els ha parit seria capás de coneixerlos, si no fora que estan á fosques.

El mascle s' acosta á la femella *en question*, y li torca la suór; éll s' espolsa tambe un poquet *el polvo*, y agarra del ramal al terser compañero, que á tot asó calla, com un mut.

Encara com no ha segut mes que el susto y la esguitá; ya estan á cavall atra volta, y *si te ha visto, no m' acuerdo.* Es coneix que tenen presa d' aplegár no sé *á donde.*

—«Arre, arre» —esta es la unica cansó que s' ou en cuant en cuant, acompañada dels esclafits de un verdanc de morera, que fá clix,

©Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Generalitat Valenciana)

claix, sobre les anques de violí del pobre rosinet.

Deixém anar pues en sá mare de Deu á esta treseta, que en lo temps que fá, prou treball tenen; y tornantsen nosatros un poc arrere, entrém de rondó en la poblasió c' ham dit avans, y vecham si podem descubrir el *busilis* de este *nocturno misterio.*

Totes les portes estan tancades; ya se vé, l' aygua apreta, y lo millor de tot es.....deixarla caure. ¡Senta Barbera bendita! ¡quins trons! ¡y quin ayre!...y quina fosca mes oscura!!!....

Pero en aquell carreronet es columbra una espesie de rayo de torsuda, despedit al pareixer per algun moribundo lusero de tres cremellóns: acostemse un poc, y aguaytant el nas per cuansevol forat, vechám que significa el cresól ensés á un' hora com esta. (Lo manco son les dos de la matiná.)

La porta del carrer de la casa de la llum está entorná; espeñgamla dos dits, y tirem ull capa l' interior de dins, ó sino..... entremsen del tot, y no mos bañarém.

La tal habitasió, ú lo que siga, té un aspecte molt pobre, y miserable: cuatre cadires, una tauleta coixa, un banc de pelár cucs, tres ó cuatre ahines velles de llauransa, y..... *pare V. de contar.*

¿Qui está asi?....bona nit, caballers.....Ningu respón; ¡miren que es cas!..., pero allá en lo racó de la cuina es divisa un bulto á vora el foc, ¡eu! y no es cremará, perque está apagat. ¿Que fá allí aquell ninot?

També es mascle, y está dormint, ¡cáspita!

©Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Generalitat Valenciana)

y ronca com un canari. ¿Qui será este taumaturgo, que tan poca ansia pasa de les tronades? . . . . . .

¡Qui ha de ser! ¡qui ha de ser, *querido lector*!!!.... Si no estás sort, com ú que yo conec, ascolta lo que vach á dirte, y sabrás mes de lo que 't penses.

Pues siñor, es el cas, (y asi escomensa el fil de la historia) que en una poblasioneta de curt veinát de l' horta de Alboraya habitaba un llaurador, gran culliter de panses, y cacahuet, que li dien el Tio Pere, home de bé á carta acabada, y d' aquells que no s' estilen ara, ni en l'horta de Alboraya, ni en lo secá de Payporta.

Com vach dient pues, el tal Tio Pere era viudo, perque se li habia mort sá muller (en gloria estiga) y no li pasá pel ravál del enteniment el tornarse á casar; que el gat escaldat en l' aygua freşca te prou, y segons ell solia dirlos als seus amics=

«El pardal, que alguna volta
De la tela s' ha escapat,
Ha de ser mes que milacre
Quel pleguen baix lo filát.»

Mes deixemse estár de casaments, y de malcorár á ningú, y tenint present=

«*Que entre marido y muger*
Nadie se puede meter»

tornem al solc, y vechám asó en que para.

—Pues siñor, nostron Tio Pere era home de xixanta añs poc mes ú manco; ple de carns, bona estatura, millor pantorrilla, bencarat, y en una paraula, aixó que 's diu una persona de

©Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Generalitat Valenciana)

respecte per tots los cuatre costats; pero entre mich de les seues bones cualitats tenia un mál, y era, que li agradaba un poquet masa el alsár el colse, y el mirar les estreles; de modo que en dos-men-tres no sabia quina hora era, y se li fea de nit avans de pondres el sól.

Tenia una filla, que li dien Marieta, com á sá mare, tant templá, tan guapa, y tan garbosa, que cuant ella anaba davant davant, s' emportaba darrere á tots els que pasaben pel carrér: perque es menester supondre, que Marietes com la nostra no son cullita de tot temps, ni s' encontren tampoc á un trascantó.

En primer lloc tenia un moño com una garba d' herba tendra; els seus ulls pareixien.... *las luses del siglo;* el nas atrompellotaet, y un poc á la romana li servia de tapasolet á d' aquella *boquita de angel*, sobre la que no dic res, perque la meua me se torna aygua no mes de pensar en aquells dos morrets de tersiopelo carmesí, criats com si diguerem aposta pera empapusar teulains, y en aquelles dos bancaetes de dents mes blanques c' una mudá prima, y tan igualetes com si estigueren plantaes á cordell. El pebuet era de armela, y el *cuerpesito* es podia casi casi abarcar en una anella d' eixes que medixen els *macameus* les taronches en Alsira y Carcaixent. Y per ultim era tan grasiosa, tan viva, tan alegre y tan ballaora, qu' en tot lo poble no se la nomenaba per atre nom, que pel de la *Sargantaneta.*

A tot asó no tenia encara pel de bárba, sinse que per esta raó es crega que era ningun

©Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Generalitat Valenciana)

moñicot, pues ya fea sis ó set añs que cumplia en parroquia; sabia cusir y bordar á les mil maravelles; y en una paraula, comensaben ya á ferli mes goch els ninots de carn y sanc, que les sinqnetes y nines de cartó.

Com era rica y povila, tots anaben buscantli les panses y el cacahuet, perque, segons ham dit avans, son pare era home que no es mocaba en la manega, y tenia un tros de pá prou regular pera ferli obrir un pam de boca á cuansevol chendre.

Susuí pues que un pícaro tort mal fargat de un poblet del alrededor, pasant un dumenche per sá casa, á temps que ella estaba molt espampolaeta á la porta del carrer, li tirá 'l ull aixina per baix de les selles, y com tenia la vista prou arreplegá, conegué en seguida, que aquella gallina per forsa deuria fer bon caldo; y *sin mas ni menos* es posá en lo cap que s' habia de casar en ella. Sinse dir pues oste ni moste á ningú del mon, es feu son contes, tirá ses linees, y avans que 's columbrara el seu proyecte, li escrigué á son pare una carteta consebida poc mes ó manco en estos termes:

«Mi estimado tio Pere:
Tinc un ví de moscatell,
Que no en trobará com ell
Per dabant ni per darrere.

Ni es aspre, ni dols, ni aixut,
Ni molt prim, ni masa grós,
Pero sen entra en lo cós
Sinse aixeta y sinse ambut.

©Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Generalitat Valenciana)

Diu bé despues d' un magret,
Y despues de dos, millór;
Refresca cuant fá calor,
Y sol calfár, cuant fá frét.

Si vol saber si li agrá,
Demá per la vespraeta
Vosté y la Sargantaneta
Vinguensen, y el tastará.»

(prou nihá pera hui.)

SEMENTERI DE CANTA-CUCOS.

PITAFIOS.

Yace aquí un gran sabio honrat,
De limosna soterrat:
Pero esto no es cosa estraña:
Pues nació y mori *en España.*

Ert pera sempre está así
Un frare de sen Fransés;
Perque una volta morir,
No tornará á morir mes.

©Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Generalitat Valenciana)

El monago Fray Romá
Está asi per cosa serta;
Y de tant que demaná
Té encara la boca uberta.

ATRE AL MATEIX.

Asi está aquell llec de marres;
Morí de tant de fartar;
Y per la afisió á menchar,
Menecha encara les barres.

Plorém tots asi la sórt
De la infanta Chiribia,
Que si no s' haguera mórt,
De sért encara viuria.

Ert per asi com un fus
Va á redolons un poeta,
Que per morir tan pobrus,
No té encara fósa feta.

Descansa asi un pastiser:
Llástima tots li tingám,
Perque al fi morí de fam.

En esta fósa tan bayxa
Está un famos cheneral,
Que sóls tenia de tal
L' orgúll, el nom y la fayxa.
Segun disen y descurro,
Lo demes era de burro.

©Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Generalitat Valenciana)

Asi está el duc Bufapét
Que sempre en gran coche aná;
Y de tant que malgastá,
Morí venent cacahuet.

Asi, Deu el tinga en glória,
Está un avaro molt ric;
Rebentá per lo melic,
De tant menchar safanória.

Per este clót pasa *aprisa*
Que hay un lletrat descansant;
Vivió siempre demanant,
Y murió sinse camisa.

Asi esta ben soterrat
Caco el lladre tan famós,
Y un menistre al seu costat;
Mes no pencharen als dos.

Pepa y son marit Colau
Descansen en pau así;
Sols cuant ú y atre morí,
Estigueren chunts en pau. N.

CONSELLS DE M' AGUELA.

Pera almorsar no gastes enchamai romansos y folíes: lo millor de tot son les chulles, y el pá blanet. Seguix este consell arremullat en suc de raim, y déixala correr. Cuant acabes... torcat els morros.

©Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Generalitat Valenciana)

Encara qu' estigues carregat de raó hasta la coroneta, no alses la má á ningú del mon; mes val c' alses el colse, y no tindrás mes contraris qu' els mosquits.

Cuant vaches pel carrer si plou, fes com qui no hó veus, y deixala caure,=

Perque en mayo, y en abril
Cada gota val per mil;
Y ara en lo mes de desembre,
Si no plou, no hiá qui sembre.

—Les males compañies perden als homens. Si vols creure á qui et vol bé, el millór acompañament de tots es.... el de la guitarra.

Si t' acasa algun bou, no 't pares á ensendre el sigarro: ya fumarás despues.

No camines molt espai, ni masa apresa cuant ixques á pasechar. *In medio consistit virtus*: es dir: la virtut *del paso regular* consistix *en las medias*, com si diguerem, en les cames.

La humillasió senta molt mal en *un siudadano libre.* Pera no llevarse el sombrero á ningú del mon, mas que siga el *Panto de Sevilla*, lo millor de tot es.... portar barrét.

Si has perdut el cap y trates de casarte, busca al manco una dona que siga femella, es dir, que porte les sinagues; y si du sinagues y cuens, millor: pero lo que son els saraguells no tels soltes mai, á no ser un llans presis.

©Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Generalitat Valenciana)

Sigues cortés y afable en tots los que trates, qu' el parlar bé no costa res; y guarda molt respecte als teus superiors, espesialment als meches y als notaris.

Si et donen algo, no hó prengues, pero agafau; que en este mon vorás molts sègos, molts torts, molts coixos, molts cheperuts y molts chatos; pero curros.... *nequaquam*, es dir, cap. S.

TABALET.

Cansons com á melons.

Cuant el Profeta Cudól
Anaba venent tomates,
Meternic casaba rates
En lo gancho d' un cresól.
Adan que era cabiscól
Li digué plorant á Andreu;
Home, per l' amor de Deu,
Ménchat esta figa al vól.

Qui llich este vers, está
Fent lo que no pensa fer;
Pos sinse ser donsayner,
Té la Donsayna en la má.

En Madrit alguns huehuens
Porten al cap, y fan goch,
Un cocól d' á setse cuens

©Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Generalitat Valenciana)

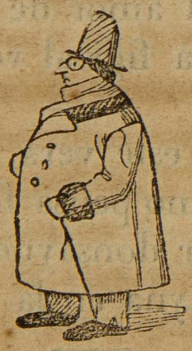
Que l' ix el pimentó roch.

El que llixca esta cuarteta,
Be pot correr com un galgo:
Que s' endurá bona feta
Si creu que vach á dir algo. N.

Una chove de Valensia, que li diuen *Pepita* per mes señes, mos ha escrit una carta demanantmos mes notisies sobre els novios de que parlarem en la primera tocata, y preguntantmos si aquells retratos son en miniatura: y concluix dient=

Que no se quiere casar
Con novió tan reducido
Que no tiene una marido
Siquiera para empesar. S.

Ni en verano, ni en otoño
Ni en primavera, ni invierno,
Porten els chinos mes moño
Que en mich de la calba un cuerno. S.



En Madrid se llama á eso
Un siudadano de peso. S.

Madrid. Imprenta de Sanchiz, calle de Jardines, número 36.

©Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu (Generalitat Valenciana)